

ترجمه و راهنمای زبان عمومی

بر اساس تألیف: محمود علیمحمدی و حسن خلیلی

جهت استفاده دانشجویان مراکز آموزش عالی دوره فراگیر دانشگاه پیام نور

ترجمه و تدوین: خشایار ساعدی - سروش بهربر

انتشارات آدنا

۱۳۸۴

علیمحمدی، محمود، ۱۳۲۸ - دانشگاه پیام‌نور / نویسنده
ترجمه و راهنمای زبان انگلیسی / علیمحمدی محمود، خلیلی حسن؛ ترجمه
خشایار ساعدی. تهران، آدنا ۱۳۸۳.
۳۰۸ ص.

ISBN 964-7252-35-8

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
عنوان دیگر: ترجمه و راهنمای زبان عمومی
۱. آموزش از راه دور - - ایران. ۲. زبان انگلیسی - - آموزش برنامه‌ای.
۳. کتابهای درسی برای خارجیان - فارسی. ۴. زبان انگلیسی خودآموز. الف. ساعدی،
خشایار ۱۳۵۲ - خلیلی حسن - مترجم. ب. عنوان
۶۷۲ م الف / ۵۸۰۸ LC ۳۷۸ / ۱۷۵۰۹۵۵
کتابخانه ملی ایران
محل نگهداری:

م۸۰-۵۲۷۶

انتشارات آدنا

ترجمه و راهنمای زبان عمومی

ترجمه و تدوین: خشایار ساعدی - سروش بهربر

چاپ اول ۱۳۸۴

تیراژ: ۳۰۰۰

حروفچینی و صفحه‌آرایی: سعیده پوش‌نژاد

چاپ: عروج

لیتوگرافی: عروج

قیمت: ۳۰۰۰ تومان

مرکز پخش: انتشارات آدنا، خیابان انقلاب - خیابان دانشگاه

خیابان شهدای ژاندارمری - پلاک ۱۰۰ - تلفن ۶۴۱۳۳۱۵ - همراه ۰۹۱۲۳۸۰۶۱۷۷

شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (شابک) ۹۶۴-۷۲۵۲-۳۵۸

International Standard Book Number (ISBN) 964-7252-35-8

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

فهرست مطالب

۳	فهرست مطالب
۵	پیشگفتار
۶	مهمترین علایم اختصاری موجود در کتاب عبارتند از:
۷	فصل اول
۳۰	تستهای مربوط به فصل اول
۳۳	فصل دوم
۵۵	تستهای مربوط به فصل دوم
۵۸	فصل سوم
۸۱	تستهای مربوط به فصل سوم
۸۴	فصل چهارم
۱۱۰	تستهای مربوط به فصل چهارم
۱۱۳	فصل پنجم
۱۳۷	تستهای مربوط به فصل پنجم
۱۴۰	فصل ششم
۱۶۷	تستهای مربوط به فصل ششم
۱۷۰	فصل هفتم
۱۹۹	تستهای مربوط به فصل هفتم
۲۰۲	فصل هشتم

۲۳۱	 تستهای مربوط به فصل هشتم
۲۳۴	 فصل نهم
۲۶۱	 تستهای مربوط به فصل نهم
۲۶۴	 فصل دهم
۲۹۰	 تستهای مربوط به فصل دهم
۲۹۳	 ضمیمه
۲۹۳	 فهرست پیشوندها، ریشه‌ها و پسوندها
۳۰۴	 پاسخنامه سؤالات چهارگزینه‌ای دروس کتاب

پیشگفتار

مترجمان کتاب حاضر با توجه به داشتن سابقه تدریس زبان انگلیسی به فراگیران دانشگاه پیام نور و در نتیجه، آشنایی با نقاط ضعف و قوت زبانی آنها در درک مطلب، شناخت و کاربرد صحیح واژگان و پس از بررسی سؤالات مطرح شده در آزمونهای دوره‌های گذشته، رویکرد ویژه‌ای را در ترجمه و تنظیم این کتاب اتخاذ کرده‌اند که دانشجویان با بهره‌گیری صحیح و اصولی از آن می‌توانند در کسب نتیجه دلخواه موفق‌تر عمل کنند. از ویژگیهای این کتاب می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

- ۱- رعایت ساختارهای زبان اصلی در ترجمه، در مواردی که بین ساختارهای دستوری و واژگانی دو زبان تشابهاتی وجود دارد؛
 - ۲- عدم ترجمه آزاد جملات و پایبندی به چهارجویهای ساختاری و مفهومی جملات؛ که این امر کار مقایسه زبانی و درک تفاوت‌های موجود بین دو زبان را ساده کرده، درک مطلب و مهارت خواندن زبان آموزان را تقویت می‌کند؛
 - ۳- ترجمه ساده، روان و قابل درک برای سطوح مربوط.
- شایان ذکر است هرگونه انتقاد و پیشنهاد شما ما را در اصلاح و بهبود کار در چاپهای بعدی یاری خواهد کرد.

ساعدی - بهریر

۱۳۸۴

مهمترین علایم اختصاری موجود در کتاب عبارتند از:

v	verb	فعل
n	noun	اسم
adj	adjective	صفت
adv	adverb	قید
ph v	phrasal verb	عبارت فعلی
sth	something	چیزی
sb	somebody	کسی
etc.	et cetera	و غیره
e.g.	for example	برای مثال
i.e.	in other words	به عبارت دیگر